



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

86-е пленарное заседание

Пятница, 14 декабря 2001 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Хан Сын Су (Республика Корея)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Заявление Председателя по случаю присуждения Организации Объединенных Наций Нобелевской премии мира

Председатель (*говорит по-английски*): Как известно членам Ассамблеи, я только что вернулся из Осло (Норвегия), где я имел честь от имени Организации Объединенных Наций принимать Нобелевскую премию мира за 2001 год. Я также имел честь участвовать в этом мероприятии вместе с Генеральным секретарем Кофи Аннаном, который принимал эту награду в личном качестве. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поздравить всех членов системы Организации Объединенных Наций в целом и воздать должное нашему Генеральному секретарю г-ну Кофи Аннани.

Поскольку системе Организации Объединенных Наций в целом впервые присуждается Нобелевская премия мира, мне было особенно приятно, что на этой церемонии также присутствовали представители ведущих органов и различных учреждений Организации Объединенных Наций. Жаль, что на нем не могли присутствовать все представители государств-членов. Нобелевская премия мира принадлежит каждому из них в такой же степени, как и любому другому члену семьи Организации Объединенных Наций.

Безусловно, смысл этой награды — поощрить персонал Организации Объединенных Наций — мужчин и женщин — к продолжению своей деятельности. Такая положительная оценка своего труда особенно будет приятна тысячам сотрудников Организации Объединенных Наций, которые работают в крайне сложных условиях и жизнь которых нередко подвергается серьезным угрозам. Несмотря на то, что мы можем по праву гордиться достижениями Организации Объединенных Наций, мы также не должны забывать о многих серьезных задачах, которые по-прежнему стоят перед нами: это терроризм, нищета, злоупотребление наркотиками и их незаконный оборот, ВИЧ/СПИД и деградация окружающей среды. Эти сложные проблемы не в состоянии решить отдельные государства или какая-либо одна организация.

Начиная с 1945 года мировое сообщество и народы мира, порой возлагая большие надежды, прилагают максимальные усилия, направленные на обеспечение международного мира и благополучия посредством Организации Объединенных Наций. Наши усилия не всегда завершались успехом, а наши успехи не всегда имели прочный характер. Но мы не должны отчаиваться. Я не сомневаюсь в том, что, если бы не Организация Объединенных Наций, человечество вряд ли смогло бы добиться того прогресса, которого оно достигло в осуществлении замыслов основателей Организации Объединенных

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Наций, которые они сформулировали в 1945 году. Незаменимая роль Организации Объединенных Наций получила однозначное признание на церемонии присуждения премии в выступлении Председателя Норвежского нобелевского комитета г-на Берга, который сказал, что: «Единственный реальный путь к достижению глобального мира и сотрудничества — это деятельность Организации Объединенных Наций».

И наконец, я хотел бы отметить, что я намерен провести непосредственные консультации с представителями главных органов и государств-членов по вопросу о том, как использовать денежную премию, которую Организация Объединенных Наций получила от Нобелевского комитета.

Завершая свое краткое выступление, я, как и другие делегаты, с удовлетворением отмечаю присуждение Организации Нобелевской премии мира за 2001 год и считаю, что эта награда является как признанием прошлых достижений, так и стимулом для приложения еще больших усилий в будущем.

Пункт 14 повестки дня (продолжение)

Доклад Международного агентства по атомной энергии

Проект резолюции (A/56/L.10)

Поправка (A/56/L.11)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить о том, что Ассамблея провела прения по этому пункту на своем 30-м пленарном заседании 22 октября 2001 года.

Я предоставляю слово представителю Австралии для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/56/L.10.

Г-н Даут (Австралия) (говорит по-английски): Австралия в качестве Председателя Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) имеет честь представить проект резолюции по докладу МАГАТЭ, который содержится в документе A/56/L.10.

Соавторами проекта резолюции являются 50 стран, а именно: Аргентина, Австралия, Бельгия, Бразилия, Болгария, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Эстония, Эфиопия, Финляндия, Франция, Германия, Греция,

Гватемала, Венгрия, Исландия, Италия, Япония, Казахстан, Литва, Люксембург, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Сан-Марино, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Швеция, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Югославия.

Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ) продолжает вносить жизненно важный вклад в поддержание международной безопасности. Агентство играет ключевую роль в наших коллективных усилиях по достижению двойной цели мира и развития путем обеспечения того, что блага от применения ядерной технологии распределяются на глобальном уровне на основе поддержания глобального режима ядерной безопасности и предотвращения распространения ядерного оружия и обеспечения безопасности ядерных материалов и объектов.

После трагических событий 11 сентября деятельность МАГАТЭ приобрела еще большее значение, поскольку государства-члены объединила общая тревога относительно терроризма и общее признание важной роли МАГАТЭ в осуществлении международных действий в ответ на усилившиеся угрозы ядерного терроризма. В ежегодной резолюции Генеральной Ассамблеи по докладу МАГАТЭ нам удалось отметить важную работу, выполненную Агентством, и подтвердить нашу веру в его роль в использовании ядерной энергии в мирных целях.

Проект резолюции, который мы представили сегодня, является итогом всеобъемлющего процесса открытых переговоров между делегациями в Вене — в которых участвовали эксперты государств-членов по ядерным вопросам — и затем не менее обстоятельных консультаций в Нью-Йорке. Подход, занятый экспертами в Вене в ходе подготовки проекта резолюции, был направлен на согласование формулировок из принятых ранее основных резолюций Генеральной Ассамблеи по вопросу о МАГАТЭ, на их обновление и внесение в них поправок, если это необходимо, с учетом результатов самой последней сессии Генеральной конференции МАГАТЭ, которая состоялась, как известно членам Ассамблеи, в сентябре 2001 года. Проект резолюции

является реальным отражением деятельности Агентства и резолюций Генеральной конференции.

Как отмечали многие делегации в ходе рассмотрения этого пункта повестки дня в прошлом году, достойно сожаления, что Генеральная Ассамблея на своей пятьдесят пятой сессии не смогла принять основную резолюцию о работе МАГАТЭ. Это вызывает особое сожаление с учетом того, что само Агентство уже давно принимает решения в Вене на основе консенсуса. Поэтому многие государства немало поработали в Вене и Нью-Йорке для того, чтобы Генеральная Ассамблея смогла принять основную резолюцию в этом году. В проект резолюции были внесены существенные дополнения на основе с трудом достигнутых компромиссов по таким ключевым вопросам, как всеобъемлющие гарантии безопасности, роль современной ядерной технологии и безопасная перевозка радиоактивных материалов.

С учетом всеобъемлющего и транспарентного процесса консультаций, состоявшегося в Вене и Нью-Йорке, 50 соавторов проекта резолюции и Генеральный директор МАГАТЭ очень хотели бы, чтобы данный проект резолюции был принят в настоящем виде без каких-либо изменений. Мы надеемся на поддержку проекта резолюции Ассамблеей и ее одобрение важной деятельности МАГАТЭ.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Ирака, который представит поправку, содержащуюся в документе A/56/L.11.

Г-н Ад-Дури (Ирак) (*говорит по-английски*): Моя делегация представила проект поправки, содержащийся в документе A/56/L.11, к проекту резолюции, озаглавленному «Доклад Международного агентства по атомной энергии», для ее включения в качестве нового пункта после пункта 12.

Мы полностью отдаем себе отчет в том, что данный проект резолюции является результатом консультаций в Вене и что были другие делегации, которые хотели внести в него изменения, так чтобы он отражал их интересы. Несмотря на наши решительные оговорки в отношении пункта 12 проекта резолюции, содержащего требования о том, чтобы Ирак выполнял соответствующие резолюции Совета Безопасности, которые Ирак уже фактически выполнил за истекшее десятилетие, моя делегация не возражала против его включения ради достижения

консенсуса и принятия субстантивного проекта резолюции.

Однако, рассматривая этот проект резолюции как несбалансированный и селективный документ, в котором не нашли отражения мероприятия по проверке, проведенные в Ираке Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ), моя делегация представила свой проект поправки. Этот проект поправки фактически является цитатой из тех разделов докладов МАГАТЭ, в которых идет речь об осуществлении соглашения о гарантиях в Ираке, со ссылкой на документы S/2000/300, S/2001/337, S/2001/926/S/2001/129 и S/2000/120 и из доклада МАГАТЭ, представленного на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи, содержащегося в документе A/56/313. Я хотел бы привести здесь следующую цитату из письма Генерального директора МАГАТЭ от 10 апреля 2000 года на имя Председателя Совета Безопасности:

«Как я сообщал Совету управляющих МАГАТЭ в ходе его недавнего заседания, инспектора Агентства смогли произвести проверку охватываемого гарантиями ядерного материала, включающего в себя низкообогащенный, природный и обедненный уран. Ирак оказывал инспекционной группе необходимое содействие, с тем чтобы она проводила свою деятельность эффективно и результативно». (S/2000/300, стр. 3)

Этот факт был отмечен в резолюции по Ираку, принятой недавно Генеральной конференцией МАГАТЭ в Вене, содержащейся в документе GC (450)/RES/17.

Я надеюсь, что Генеральная Ассамблея примет решение о том, что главным элементом при рассмотрении этого проекта резолюции должна быть транспарентность, а не селективный подход, который отражает политическую программу одного или двух государств. Представители должны проявлять осторожность и не создавать прецедента принятия «политической» резолюции, которая стала бы неправильным сигналом для государств, являющихся участниками Договора о нераспространении ядерного оружия. Мы не должны забывать о том, что мы говорим о краеугольном камне Договора о нераспространении, каковым является осуществление соглашений о гарантиях безопасности между государствами-членами и МАГАТЭ. Мы надеемся, что

представители поддержат наш проект поправки, который просто отражает то, что говорится в докладах МАГАТЭ по этому вопросу.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Австралии по порядку ведения заседания.

Г-н Даут (Австралия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы от имени авторов проекта резолюции A/56/L.10, поднять вопрос по порядку ведения заседания в отношении поправки, содержащейся в документе A/56/L.11. От имени авторов проекта резолюции я, на основании положений правила 74 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, официально предлагаю никакого решения по этой поправке не принимать. Я также хотел бы просить провести проведение заносимое в отчет о заседании голосование.

Проект резолюции A/56/L.10 стал результатом интенсивного, транспарентного процесса переговоров, проводившихся экспертами в Вене на протяжении многих недель. В рамках этого процесса состоялось множество открытых совещаний, в ходе которых все делегации имели достаточно возможностей представить или отстоять свои предложения. Предлагаемая в документе A/56/L.11 поправка, представленная Ираком, рассматривалась в ходе этого исчерпывающего консультативного процесса. По завершении этого процесса не было достигнуто согласия о включении этой предлагаемой поправки.

Консультации открытого состава были созданы также и в Нью-Йорке, и делегациям была предоставлена еще одна возможность представить и отстоять предлагаемые ими поправки. И опять не было достигнуто никакого согласия относительно дальнейшего исправления проекта резолюции, который после многих недель переговоров между экспертами широко признан отражающим честный компромисс. Данный проект резолюции традиционно основан на резолюциях, принимаемых на ежегодной Генеральной конференции Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) в Вене. Проект нынешнего года был опять основан на том всеми признанном в ходе консультативного процесса принципе, что проект резолюции Генеральной Ассамблеи не должен противоречить резолюциям Генеральной конференции МАГАТЭ. Предлагаемая Ираком поправка не согласуется с соответствующей

резолюцией Генеральной конференции по Ираку, резолюцией GC(45)/RES/17.

С учетом того, что данный проект резолюции является результатом всеохватывающего и транспарентного процесса переговоров, авторы проекта считают, что предложение о непринятии никакого решения по поправке, предлагаемой в документе A/56/L.11, было бы наилучшим средством обеспечения принятия Генеральной Ассамблеей на пятьдесят шестой сессии основного проекта резолюции в его нынешнем виде. Поэтому мы надеемся, что предложение о непринятии решения будет поддержано.

Председатель (*говорит по-английски*): Представитель Австралии на основании положений правила 74 правил процедуры Генеральной Ассамблеи предлагает не принимать никакого решения по поправке, содержащейся в документе A/56/L.11. Правило 74 гласит следующее:

«Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому пункту. Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя могут высказаться за предложение и два — против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование».

Г-н Кутс (Чили) (*говорит по-испански*): Чили считает, что проект резолюции A/56/L.10, озаглавленный «Доклад Международного агентства по атомной энергии», является результатом открытого для всех и транспарентного процесса переговоров, проводившихся как в Вене, так и Нью-Йорке. С учетом этого мы считаем, что непринятие решения по предложению, содержащемуся в документе A/56/L.11, было бы наиболее подходящим для Ассамблеи способом принять проект резолюции в его нынешнем виде.

По этой причине мы поддерживаем выдвинутое представителем Австралии предложение о непринятии решения.

Г-н де Рёйт (Бельгия) (*говорит по-французски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза.

Европейский союз хотел бы напомнить о том, что он придает громадное значение деятельности Международного агентства по атомной энергии.

Поэтому мы искренне надеемся, что рассматриваемый сегодня Ассамблеей основной проект резолюции в документе A/56/L.10 вскоре будет принят в его нынешнем виде.

По причинам, только что изложенным делегацией Австралии, Европейский союз хотел бы выразить свою безоговорочную поддержку предложения о непринятии решения по проекту поправки, содержащемуся в документе A/56/L.11 — предложения, только что внесенного делегацией Австралии от имени авторов проекта резолюции. Мы призываем делегации голосовать в поддержку предложения о непринятии решения с тем, чтобы по проекту резолюции A/56/L.10 можно было проголосовать в его нынешнем виде.

Г-н Ад-Дури (Ирак) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы просить делегации голосовать против предложения о непринятии решения, цель которого заключается в том, чтобы лишить одно из государств-членов его права изложить свою позицию в отношении проекта резолюции и внести в него пункт, отражающий простую истину в том виде, как она изложена в докладах Международного агентства по атомной энергии о проводимой им в Ираке деятельности.

Надеюсь, что делегации воспротивятся введению в практику Генеральной Ассамблеи вето, нацеленного на достижение политических целей.

Г-жа Томас (Ямайка) (*говорит по-английски*): Принимая во внимание все выдвигаемые аргументы, моя делегация считает, что в принципе каждое государство-член имеет право на рассмотрение его предложений. Хотя мы вовсе и не обязательно поддерживаем суть документа A/56/L.11, мы считаем, что любое государство-член имеет право вносить предложения. Поэтому мы против предложения о непринятии решения.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я поставлю на голосование предложение представителя Австралии о непринятии решения по поправке, содержащейся в документе A/56/L.11.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Андорра, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бельгия, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Канада, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Казахстан, Кения, Кувейт, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Микронезии (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Мозамбик, Науру, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Суринам, Швеция, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тонга, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вануату, Югославия.

Голосовали против:

Алжир, Куба, Ямайка, Ливийская Арабская Джамахирия, Судан, Сирийская Арабская Республика, Тунис.

Воздержались:

Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Бенин, Ботсвана, Китай, Джибути, Египет, Индия, Иран (Исламская Республика), Иордания, Малайзия, Мексика, Пакистан, Сьерра-Леоне, Сингапур, Шри-Ланка, Того, Венесуэла, Замбия.

Предложение о непринятии решения поддерживается 96 голосами против 7 при 20 воздержавшихся.

[Впоследствии делегация Анголы информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать в поддержку.]

Председатель (*говорит по-английски*): Поскольку предложение о непринятии решения получило поддержку, то никакого решения по поправке,

содержащейся в документе A/56/L.11, приниматься не будет.

Поэтому мы примем решение по проекту резолюции A/56/L.10.

Сейчас мы переходим к рассмотрению проекта резолюции A/56/L.10.

Прежде чем предоставить ораторам слово по мотивам голосования до голосования, позвольте мне напомнить делегациям о том, что заявления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

Г-жа Маркус (Соединенные Штаты) (*говорит по-английски*): Пункт 10 проекта резолюции не отражает сбалансированным образом того, что было согласовано на Генеральной конференции и потому вызывает возражения. Достигнутые в Вене договоренности должны соблюдаться в ходе нашей работы в Нью-Йорке. Мы сожалеем, что этого не произошло.

Г-н Говрин (Израиль) (*говорит по-английски*): Израиль придает большое значение Международному агентству по атомной энергии и традиции консенсуса, принятой в этой Организации.

Учитывая усилия членов Организации по выполнению важных задач Агентства, доклад МАГАТЭ, который отражает работу Агентства, должен также отражать согласованные формулировки. К сожалению, формулировка пункта 10 проекта резолюции по докладу МАГАТЭ не отражает этого духа сотрудничества.

Проекты резолюций об осуществлении гарантий МАГАТЭ на Ближнем Востоке принимаются консенсусом с 1991 года. Их формулировки представляют собой хрупкий компромисс, достигнутый после долгих и сложных переговоров, направленных на обеспечение консенсуса. Израиль присоединялся к этому консенсусу потому, что мы поддерживаем цель создания зоны, свободной от ядерного оружия, на Ближнем Востоке в свое время, несмотря на определенные оговорки в отношении способов действия.

В пункте 10 проекта резолюции о докладе МАГАТЭ резолюция Генеральной конференции об осуществлении гарантий МАГАТЭ на Ближнем Востоке представлена селективно и несбалансированно. В пункте 10 содержатся некоторые компо-

ненты этой резолюции, но игнорируются другие. Эта попытка представить новое толкование компромиссной, консенсусной резолюции по Ближнему Востоку неприемлема и может нанести ущерб общему взаимопониманию, которое требуется для достижения консенсуса по этому вопросу.

Израиль проголосует против пункта 10 проекта резолюции.

Г-н Пак Гир Ён (Корейская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Ключевым элементом Рамочной договоренности между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами, которая была заключена 21 октября 1994 года, является предоставление нам Соединенными Штатами реакторов на легкой воде при условии «замораживания» нашей ядерной деятельности.

Со времени принятия Рамочной договоренности между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами прошло семь лет. В ходе этого периода Корейская Народно-Демократическая Республика полностью выполняла свои обязательства по Рамочной договоренности, включая остановку наших реакторов с графитовым замедлителем. Однако Соединенные Штаты не выполняют Рамочную договоренность добросовестным образом. Проект реакторов на легкой воде, который должен быть завершен к 2003 году, находится лишь на этапе рытья котлованов.

Соединенные Штаты не предоставляют нам компенсации за потерю электроэнергии в результате задержки со строительством легководных реакторов; вместо этого они занимаются вопросом инспекций. Это нельзя рассматривать иначе, как попытку обвинить нас в задержке с сооружением легководных реакторов и аннулировать Рамочную договоренность. Однако проект резолюции игнорирует существо этого вопроса и произвольно заставляет нашу страну осуществлять соглашение о гарантиях. Соглашение о гарантиях — это не тот вопрос, который можно решать с помощью давления. Решение этого вопроса лежит в осуществлении Рамочной договоренности между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами.

Наша делегация хотела бы вновь четко заявить свою позицию, согласно которой ядерный вопрос на Корейском полуострове следует решать не в Орга-

низации Объединенных Наций, а между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами. Поэтому наша делегация проголосует против проекта резолюции, содержащегося в документе A/56/L.10.

Г-н Мехта (Индия) (*говорит по-английски*): Индия, являющаяся одним из первоначальных членов Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), придает величайшее значение целям Агентства и высоко их оценивает. Поскольку проект резолюции A/56/L.10 касается деятельности МАГАТЭ, мы согласимся с ним. Тем не менее у нас довольно большая проблема с третьим пунктом преамбулы.

В этом пункте, как представляется, соблюдение Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) увязывается со свободой исследования, развития, производства и применения ядерной энергии в мирных целях. Устав МАГАТЭ, которым мы должны руководствоваться при обсуждении деятельности Агентства, призывает Агентство ускорить и расширить вклад атомной энергии в достижение мира, укрепление здоровья и обеспечение процветания во всем мире. Кроме того, в уставе подчеркивается принцип суверенного равенства всех членов. Цель этих положений устава МАГАТЭ явно состоит в том, чтобы способствовать беспрепятственному доступу государств-членов к мирному использованию ядерной энергии без какой-либо дискриминации, хотя и при соответствующих гарантиях.

Устав МАГАТЭ старше, чем ДНЯО. Кроме того, Агентство не является секретариатом ДНЯО. Агентство лишь осуществляет деятельность, связанную с гарантиями, вместе с различными государствами-членами в соответствии с соглашениями; и сама концепция гарантий также старше, чем ДНЯО. ДНЯО не является справедливым договором. Помимо этого, положения статьи VI ДНЯО не выполнены неядерными участниками Договора. Поэтому ДНЯО не следует использовать для проведения различий между членами МАГАТЭ. Подразумевая, что лишь приверженность ДНЯО — в отношении которого взгляды моего правительства хорошо известны — означает доступ к мирному использованию ядерной энергии, проект резолюции отклоняется от целей, записанных в уставе МАГАТЭ и даже принижает их.

Поэтому мы были вынуждены призвать к проведению голосования по третьему пункту преамбулы и проголосуем против него.

Г-н Ад-Дури (Ирак) (*говорит по-английски*): Наша делегация сожалеет о том, что ее проект поправки не был принят Генеральной Ассамблеей. Он позволил бы отразить деятельность Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) в Ираке, упоминаемую в документах МАГАТЭ. Учитывая нынешнее несбалансированное состояние проекта резолюции, наша делегация не имеет иного выбора, кроме как просить о раздельном голосовании по пункту 12, поскольку Ирак полностью выполнил все свои обязательства по резолюциям Совета Безопасности.

Я хотел бы процитировать пункт 35 доклада МАГАТЭ от 27 июля 1998 года, представленного Совету Безопасности (S/1998/694):

«Как отмечалось ранее, нет оснований полагать, что Ирак сохранил какой-либо физический потенциал для самостоятельного производства оружейного ядерного материала в количестве, имеющем какое-либо практическое значение, равно как и нет оснований полагать, что Ирак приобрел или произвел оружейный ядерный материал, помимо ядерного материала, обнаруженного в ходе инспекций МАГАТЭ и вывезенного из Ирака в соответствии с пунктом 13 резолюции 687 (1991)».

Поэтому я просил бы представителей поддерживать мою делегацию и с учетом фактов, о которых я сказал ранее, проголосовать против пункта 12 представленного на наше рассмотрение.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением мотивов голосования.

Поступила просьба о проведении отдельного голосования по третьему пункту преамбулы, пунктам 5, 10 и 12 постановляющей части проекта резолюции A/56/L.10.

Если не будет возражений, мы так и поступим.

Сейчас я ставлю на голосование третий пункт преамбулы проекта резолюции A/56/L.10.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Камбоджа, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гайана, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Латвия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Марокко, Мозамбик, Науру, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Оман, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тонга, Тунис, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Югославия, Замбия.

Голосовали против:

Индия, Израиль.

Воздержались:

Бутан, Кот-д'Ивуар, Куба, Демократическая Республика Конго, Гаити, Пакистан.

Третий пункт преамбулы сохраняется 127 голосами против 2 при 6 воздержавшихся.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я ставлю на голосование пункт 5 постановляющей части проекта резолюции A/56/L.10.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гайана, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Латвия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Марокко, Мозамбик, Науру, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Оман, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тонга, Тунис, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Югославия, Замбия.

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Кот-д'Ивуар, Гаити, Индия, Пакистан, Сирийская Арабская Республика.

Пункт 5 постановляющей части проекта резолюции A/56/L.10 сохраняется 130 голосами при 5 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я ставлю на голосование пункт 10 постановляющей части проекта резолюции A/56/L.10.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосования.

Голосовали за:

Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Кабо-Верде, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Латвия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Марокко, Мозамбик, Науру, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы

Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тонга, Тунис, Турция, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали против:

Израиль, Соединенные Штаты Америки.

Пункт 10 постановляющей части проекта резолюции A/56/L.10 сохраняется 136 голосами против 2, при этом никто не воздержался.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я ставлю на голосование пункт 12 постановляющей части проекта резолюции A/56/L.10.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосования.

Голосовали за:

Албания, Андорра, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Казахстан, Кения, Кувейт, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Мозамбик, Науру, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская

Федерация, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Суринам, Швеция, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тонга, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Югославия.

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Алжир, Кот-д'Ивуар, Куба, Джибути, Египет, Иордания, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Марокко, Пакистан, Судан, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Замбия.

Пункт 12 постановляющей части проекта резолюции A/56/L.10 сохраняется 119 голосами при 14 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем приступить к принятию решения по проекту резолюции, я хотел бы объявить, что после представления данного проекта Суринам присоединился к авторам проекта A/56/L.10.

Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции A/56/L.10 в целом.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Кабо-Верде, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эсто-

ния, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Латвия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Науру, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Замбия.

Голосовали против:

Корейская Народно-Демократическая Республика.

Воздержались:

Кот-д'Ивуар, Лаосская Народно-Демократическая Республика.

Проект резолюции A/56/L.10 принимается 150 голосами против 1 при 2 воздержавшихся (резолюция 56/94).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставлю слово тем представителям, которые хотели бы выступить с разъяснением мотивов голосования. Я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления с разъяснением мотивов голосо-

ния ограничиваются 10 минутами и делаются делегатами с места.

Г-н Дуррани (Пакистан) (*говорит по-английски*): Я попросил слова после голосования по проекту резолюции A/56/L.10, озаглавленного «Доклад Международного агентства по атомной энергии», чтобы объяснить позицию Пакистана по третьему пункту преамбулы и пункту 5 постановляющей части. Моя делегация воздержалась при голосовании по этим пунктам.

Формулировка третьего пункта преамбулы, которая увязывает право использовать атомную энергию в мирных целях с Договором о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), является для нас неприемлемой. Поскольку Пакистан не является стороной ДНЯО, мы не можем принимать на себя какие-либо связанные с ним обязательства.

Точно так же мы официально заявили о своих оговорках в отношении формулировки, содержащейся в начале пункта 5 постановляющей части, который частично гласит следующее:

«учитывая важность обеспечения универсального применения системы гарантий Агентства, настоятельно призывает все государства, которые еще не ввели в действие всеобъемлющие соглашения о гарантиях, сделать этот как можно быстрее».

С нашей точки зрения, роль Международного агентства по атомной энергии состоит в том, чтобы способствовать обеспечению технических гарантий, а не развлекаться принятием политических решений.

Г-н У Хайтао (Китай) (*говорит по-китайски*): Китайская делегация проголосовала в поддержку резолюции 56/94, озаглавленной «Доклад Международного агентства по атомной энергии», в целом. По мнению китайской делегации, за истекший год Агентство проделало большую и плодотворную работу и во многих областях достигло существенного прогресса, и мы выражаем ему свою признательность за это.

Китайская делегация хотела бы разъяснить свою позицию в отношении следующих аспектов.

Принципиальная позиция китайского правительства в отношении ядерной проблемы, связанной с Корейской Народно-Демократической Республи-

кой, остается неизменной. Мы всегда выступали за денуклеаризацию Корейского полуострова и поддержание мира и стабильности в этом районе. Заинтересованным сторонам следует отыскать приемлемое решение ядерного вопроса, связанного с Корейской Народно-Демократической Республикой посредством диалога, консультаций и добросовестного сотрудничества. Заинтересованным странам также нужно вести свой диалог с Корейской Народно-Демократической Республикой на основе принципов равенства и взаимоуважения, а также добросовестного выполнения соответствующего Соглашения.

Что касается Ирака, то китайская делегация считает, что затягивание решения проблемы значительно усугубило гуманитарный кризис в этой стране и отнюдь не благоприятствует миру и стабильности в регионе Персидского залива. Соответствующие резолюции Совета Безопасности должны быть выполнены всесторонним образом, но при этом надлежит уважать и суверенитет и территориальную целостность Ирака. Китай призывает как можно скорее отменить санкции в отношении Ирака на основе объективной оценки выполнения Ираком соответствующих резолюций Совета Безопасности.

Г-н Бенитес Версон (Куба) (*говорит по-испански*): В нынешнем году делегация Кубы вновь проголосовала в поддержку резолюции относительно ежегодного доклада Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ). В нашей поддержке находит свое отражение то громадное значение, которое Куба придает работе Агентства.

Как мы заявили в прениях по этой теме несколько недель назад, Куба высоко ценит деятельность и достижения Агентства в сфере технической помощи и сотрудничества, гарантий и ядерной безопасности. В то же время, мы сожалеем о том, что в эту резолюцию включены спорные формулировки, не пользующиеся поддержкой всех делегаций.

В силу технических и политических соображений Генеральная Ассамблея не должна превращаться в форум для воспроизведения прений по сложным вопросам, которые рассматривают государства — члены МАГАТЭ. Возобновление таких прений в Генеральной Ассамблее технически неуместно, поскольку многие делегации в Нью-Йорке не способны тщательно и скрупулезно следить за

происходящими в Вене обсуждениями и потому не знают предыстории вопроса, необходимого для возобновления в этом форуме серьезных переговоров по архисложным вопросам.

Однако важнее соображений технического характера то, что мы считаем, что с политической точки зрения голосование, традиционно проводимое при принятии решений по резолюциям, касающимся ежегодного доклада Агентства, вовсе не вносит позитивного вклада в работу МАГАТЭ. Многие международные организации, представляющие свои доклады Организации Объединенных Наций, рассматривают те спорные вопросы, по которым в среде их государств-членов существуют разногласия, в своих собственных форумах. Тем не менее, в принимаемых нами здесь резолюциях относительно тех организаций спорные аспекты вовсе не воспроизводятся, и эти резолюции принимаются без голосования. Мы вовсе не считаем, что резолюция по докладу МАГАТЭ должна быть исключением из правила.

Именно поэтому моя делегация воздержалась при голосовании по пункту 12 постановляющей части и воздержалась бы при голосовании по пункту 11 постановляющей части, если бы он был вынесен на раздельное голосование. Куба проголосовала против предложения о непринятии решения по поправке, содержащейся в документе A/56/L.11, потому что сочла, что это помешало бы государствам-членам осуществить свое законное право на изложение своей позиции в отношении совершенно уместного вопроса существа в контексте рассматриваемого проекта резолюции.

В третьем пункте преамбулы установлена связь между правом государств на развитие научных исследований, производство и использование ядерной энергии в мирных целях и соблюдением ими Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). Позиция Кубы в отношении ДНЯО хорошо известна. Мы считаем, что по сути своей это селективный и дискриминационный Договор, создающий два сорта государств с различными правами и обязательствами и узаконивающий обладание ядерным оружием отдельной группой государств. В силу этих причин Куба не поддержала содержащуюся в третьем пункте преамбулы формулировку и воздержалась при голосовании по ней.

Г-н Атьех (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Моя делегация проголосовала в поддержку резолюции 56/94 по докладу Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ). В нашей позиции отражена наша убежденность в том, что эта резолюция представляет собой основу для упрочения режима гарантий МАГАТЭ, который, в свою очередь, служит поддержанию международной безопасности.

Однако моя делегация выражает свою обеспокоенность и опасения по поводу того, что постоянное предпочтение, отдаваемое развитию режима гарантий в ущерб другим программам Агентства, нарушит тот баланс, которого развивающиеся страны добиваются в программах и бюджете Агентства. Следует отметить, что Генеральная Ассамблея не имеет права определять приоритеты в деятельности Агентства, ибо это является прерогативой Совета управляющих МАГАТЭ.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить на этом рассмотрение пункта 14 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 29 повестки дня (продолжение)

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия

Проект резолюции (A/56/L.48)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что Генеральная Ассамблея рассмотрела этот пункт повестки дня на своих 58-м и 59-м пленарных заседаниях 19 ноября 2001 года.

Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/56/L.48.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна принять проект резолюции A/56/L.48?

Проект резолюции A/56/L.48 принимается (резолюция 56/95).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап своего рассмотрения пункта 29 повестки дня.

Пункт 35 повестки дня (продолжение)**Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых и возрожденных демократий****Проект резолюции (A/56/L.46)**

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что Генеральная Ассамблея рассмотрела данный пункт повестки дня на своем 83-м пленарном заседании 11 декабря 2001 года.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/56/L.46.

Прежде чем приступить к принятию решения по данному проекту резолюции, я хотел бы объявить, что после его представления следующие страны присоединились к числу его авторов: Кипр, Эфиопия, Лихтенштейн, Новая Зеландия и Венесуэла.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна принять проект резолюции A/56/L.46?

Проект резолюции A/56/L.46 принимается (резолюция 56/96).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с разъяснением своей позиции по только что принятой резолюции. Я хотел бы напомнить делегатам о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Мадей (Польша) (*говорит по-английски*): Я выступаю от имени членов Группы по созыву Сообщества демократий, а именно Чили, Чешской Республики, Индии, Мали, Мексики, Португалии, Республики Корея, Южно-Африканской Республики, Соединенных Штатов Америки и моей страны Польши, которые приветствуют принятие резолюции, озаглавленной «Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий».

Вся система Организации Объединенных Наций продолжает играть существенную роль в предоставлении своевременной, последовательной и адекватной поддержки государствам-членам в их усилиях по обеспечению демократизации и благого

управления. Упрочение и поощрение демократических принципов и практики, в особенности в странах новой или возрожденной демократии, должно оставаться одной из главных задач Организации.

Группа по созыву Сообщества демократий особо отмечает содержащееся в пункте 33 его доклада (A/56/499) замечание Генерального секретаря в отношении того, что два международных форума, а именно Конференция стран новой или возрожденной демократии и объединение «К сообществу демократий» играют важную роль в мобилизации политической воли для поощрения демократических ценностей, принципов и методов и обеспечения того, чтобы уроки, извлеченные из процессов демократизации в различных частях мира, не были утрачены будущими поколениями.

Г-жа Тобин-Клайн (Суринам) (*говорит по-английски*): Суринам выражает глубокое удовлетворение обсуждением пункта 35 повестки дня и его результатами, который касается развития и упрочения демократии, мира, безопасности, законности и права в наших странах. Суринам придает большую важность укреплению и упрочению новых или возрожденных демократий и выражает признательность Бенину и международному сообществу за принятие важной Декларации Котону.

Уроки, извлеченные Суринамом после недавних серьезных попыток, направленных на подрыв нашей демократической системы, указали нам на необходимость и далее уделять внимание и прилагать усилия в целях развития и сохранения подлинной демократической культуры, в рамках которой могли бы восторжествовать мир, безопасность, уважение прав человека, благое управление и законность и право. Поэтому Суринам уделил особое внимание в своем рассчитанном на пятилетний период плане развития на 2001–2005 годы вопросам демократии, благого управления и восстановления и реконструкции демократического порядка и конституционного государства. Безусловно, важнейшим предварительным условием для реализации этих благородных целей является налаживание подлинного сотрудничества между правительством, гражданским обществом и неправительственными организациями.

В ходе подготовительного процесса к своему участию в важных заседаниях Генеральной ассамблеи Организации американских государств (ОАГ),

которые в начале этого года проходили в Коста-Рике и Перу, Суринам провел широкие консультации с женскими, детскими, религиозными организациями, представителями деловых кругов, профсоюзов и институтов в области прав человека в целях обсуждения проекта Межамериканской демократической хартии. Суринам является одной из стран, которые приняли путем аккламации эту Демократическую хартию в ходе двадцать восьмой специальной сессии ОАГ, которая состоялась в Лиме, Перу, 11 сентября 2001 года.

Суринам с глубоким удовлетворением отмечает тот факт, что ведущее место в этой Хартии отводится демократии, поскольку демократия и ее взаимосвязь с правами человека, комплексным развитием и ликвидацией нищеты имеют исключительно важное значение. Кроме того, Суринам приветствует положения Демократической хартии, согласно которым государствам-членам будет предоставлена помощь и защита в случае подрыва или попыток неконституционного изменения демократического строя.

Завершая свое выступление, я хотел бы от имени Суринама выразить признательность за щедрую поддержку, которую нам предоставило международное сообщество, включая Организацию Объединенных Наций, Программу развития Организации Объединенных Наций, ОАГ и такие страны, как Нидерланды, в интересах развития процесса демократизации и упрочения наших демократических институтов.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово по порядку ведения заседания имеет представитель Австралии.

Г-н Стьюарт (Австралия) (*говорит по-английски*): Ранее мы заявили о своем желании присоединиться к числу авторов предложенного делегацией Бенина проекта резолюции по вопросу о поддержке системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий. Мы присоединились к перечню авторов, который находился у делегации Бенина и в Секретариате. Мы несколько озадачены тем, что Австралия не перечислена в этом списке авторов, и надеемся, что это недоразумение будет исправлено в отчете о заседании.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Бенина, который выступит по порядку ведения заседания.

Г-н Адеши (Бенин) (*говорит по-французски*): Я хотел бы напомнить в интересах Секретариата, что, когда я представлял проект резолюции в ходе предыдущего заседания, мы дали список названий всех стран, которые любезны согласились стать соавторами данного проекта резолюции. Поэтому я хотел бы подчеркнуть, что названия всех стран, о которых мы говорили ранее и которые являются соавторами данного проекта резолюции, должны появиться в документе A/56/L.46/Rev.1, когда он будет опубликован.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 35 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 33 повестки дня (продолжение)

Возвращение или реституция культурных ценностей странам их происхождения

Проект резолюции A/56/L.41/Rev.1

Председатель (*говорит по-английски*): Как помнят члены Ассамблеи, состоялась дискуссия в Ассамблее по этому пункту повестки дня на ее 81-м и 82-м пленарных заседаниях 10 декабря 2001 года.

Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/56/L.41/Rev.1.

Прежде чем мы примем решение по данному проекту резолюции, я хотел бы объявить о том, что после представления этого проекта резолюции его соавторами стали следующие страны: Коста-Рика, Доминиканская Республика, Египет, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Новая Зеландия, Нигерия, Парагвай и Тонга.

Есть ли еще желающие присоединиться к авторам? Делегация Йемена показывает, что она хочет присоединиться к списку авторов проекта резолюции A/56/L.41/Rev.1.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение утвердить проект резолюции A/56/L.41/Rev.1?

Проект резолюции A/56/L.41/Rev.1 принимается (резолюция 56/97).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея готова завершить на этом рассмотрение пункта 33 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 21 повестки дня (продолжение)

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями

(а) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Латиноамериканской экономической системой

Проект резолюции (A/56/L.43)

Председатель (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что они провели обсуждение пункта 21 повестки дня и его подпунктов (а)–(м) на своих 77–80-м пленарных заседаниях, состоявшихся 6–7 декабря 2001 года.

Я предоставляю слово представителю Ямайки для представления проекта резолюции A/56/L.43.

Г-жа Даррант (Ямайка) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить от имени Группы латиноамериканских и карибских государств проект резолюции, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Латиноамериканской экономической системой» и содержащийся в документе A/56/L.43, в развитие заявления, сделанного мной от имени Группы по пункту 21 повестки дня в связи с докладом Генерального секретаря, содержащимся в документе A/56/171.

Я хотела бы объявить о том, что с момента публикации этого проекта резолюции к его авторам присоединились следующие страны: Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Чили и Доминиканская Республика.

Данный проект резолюции, представляемый Генеральной Ассамблее каждые два года, нацелен на поощрение более активного сотрудничества в поддержку социально-экономического развития в регионе между Латиноамериканской экономической системой (ЛАЭС) и органами, учреждениями и программами Организации Объединенных Наций, особенно Экономической комиссией для Латинской Америки и Карибского бассейна. В основном он представляет собой обновленную резолюцию 54/8,

принятую консенсусом на пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи в 1999 году.

Во вступительной части этого проекта резолюции среди прочего содержится ссылка на Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Латиноамериканской экономической системой, в котором обе стороны договариваются расширять и укреплять их сотрудничество в представляющих общий интерес вопросах в областях их соответствующих компетенций помимо их учредительных документов. В ней содержится также упоминание той совместной деятельности, которую ЛАЭС проводит вместе со специализированными и другими организациями и программами системы Организации Объединенных Наций. Наконец, в преамбуле одобряется дальнейший мониторинг рассмотрения связанных с системой Организации Объединенных Наций тем и внесенные в него изменения в тесном контакте с делегациями государств-членов, принимающих участие в таких прениях.

В постановляющей части данного проекта резолюции Генеральная Ассамблея настоятельно призывает Экономическую комиссию для Латинской Америки и Карибского бассейна и впредь углублять координацию и взаимную поддержку с ЛАЭС. Она также настоятельно призвала бы Программу развития Организации Объединенных Наций продолжать проводить те программы финансового и технического сотрудничества, которые Постоянный секретариат ЛАЭС осуществляет в представляющих взаимный интерес областях. Наконец, она настоятельно призывает специализированные учреждения и другие фонды и программы системы Организации Объединенных Наций продолжать и активизировать свою поддержку деятельности ЛАЭС и сотрудничество с ней.

В пункте 5 постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея вновь обращается к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и Постоянному секретарю ЛАЭС с просьбой произвести оценку хода выполнения Соглашения между двумя организациями и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии доклад на этот счет. Наконец, в пункте 6 постановляющей части содержится просьба к Генеральному секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии доклад о ходе осуществления этой резолюции.

В завершение своего представления я хотела бы рекомендовать Генеральной Ассамблее принять содержащийся в документе A/56/L.43 проект резолюции консенсусом.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/56/L.43.

Прежде чем приступить к принятию решения, я хотел бы объявить о том, что авторами проекта резолюции A/56/L.43 стали также следующие страны: Доминика, Гватемала, Сент-Люсия и Тринидад и Тобаго.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает утвердить проект резолюции A/56/L.43?

Проект резолюции A/56/L.43 принимается (резолюция 56/98).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 21 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 12 повестки дня

Доклад Экономического и Социального Совета

Доклад Экономического и Социального Совета (A/56/3 и Add.1 и 2)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея на основании своего решения, принятого на 43-м пленарном заседании 9 ноября 2001 года, рассмотрит пункт 12 повестки дня, озаглавленный «Доклад Экономического и Социального Совета».

Я предоставляю слово Председателю Экономического и Социального Совета для представления доклада Экономического и Социального Совета.

Г-н Белинга-Эбуту (Камерун) (*говорит по-французски*): 9 ноября 2001 года Генеральная Ассамблея приняла решение включить в свою повестку дня рассмотрение доклада Экономического и Социального Совета за 2001 год. Экономический и Социальный Совет одобряет это решение, которое является поистине историческим.

В отличие от того, как это обычно делается в других двух главных органах — Совета Безопасности и Международного Суда — до сих пор Гене-

ральная Ассамблея рассматривала ежегодный доклад Экономического и Социального Совета по частям. Хотя Ассамблея непосредственно занималась небольшим количеством вопросов, тем не менее она поручила рассмотрение большей части этого доклада своим главным комитетам, в первую очередь Второму комитету, Третьему комитету и Пятому комитету.

Этот подход, безусловно, имел одно большое достоинство, которое мы приветствуем: он обеспечил определенную степень эффективности с секторальной точки зрения. Однако верно и то, что, к сожалению, на протяжении многих лет этот подход способствовал размыванию имиджа Экономического и Социального Совета, поскольку он не позволял составить общее впечатление о его работе или понять его стратегические подходы.

Генеральная Ассамблея, приняв решение о рассмотрении доклада Экономического и Социального Совета, в соответствии с Уставом, не только решила восстановить должное равновесие в этой ситуации, но и — что особенно важно — четко продемонстрировала этим решительным действием свое стремление активно участвовать в процессе активизации и оживления деятельности Совета, который начался несколько лет тому назад.

От имени Председателя Экономического и Социального Совета я хотел бы искренне поблагодарить Ассамблею и выразить ей нашу признательность за это решение.

Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что в прошлом году руководители государств и правительств приветствовали новую динамику в работе Экономического и Социального Совета, которая гораздо больше соответствует мандату, порученному ему Уставом. Руководители наших государств действительно глубоко признательны Ассамблее за ее решение должным образом рассмотреть наш доклад.

Экономическому и Социальному Совету поручено осуществлять общее руководство деятельностью тех органов системы Организации Объединенных Наций, которые отвечают за содействие социально-экономическому развитию, а также координировать их деятельность. Совет также координирует осуществление решений крупных международных конференций в экономической и социальной областях и в других смежных областях.

Вот почему Экономический и Социальный Совет посвящает много времени и усилий систематическому осуществлению стратегий развития, принятых на крупных конференциях и встречах на высшем уровне, которые проходили под эгидой Организации Объединенных Наций в 90-х годах, включая решения, принятые в контексте пятилетнего обзора этих встреч.

Совет также играет ключевую роль в осуществлении рекомендаций и решений международных конференций по интеграции женщин и по населенным пунктам.

В этих условиях Экономический и Социальный Совет обязался внимательнее следить за работой своих технических комитетов и делать особый упор на координацию в деле осуществления решений этих крупных конференций. Тесные связи между Советом и его техническими органами позволяют достигать большей слаженности в подходах и большей эффективности методов работы.

Четче обозначились также рабочие взаимоотношения между Советом и пятью региональными экономическими комиссиями. Ежегодно осуществляется диалог с соответствующими исполнительными секретарями по конкретному вопросу, и их вклад все больше обогащает деятельность Экономического и Социального Совета.

В соответствии со своим мандатом Совет в последние годы не жалеет усилий для сближения всех партнеров по развитию в целях укрепления сотрудничества и согласования политики различных органов Организации Объединенных Наций, для того чтобы максимально улучшить их результаты в области развития и, если говорить более конкретно, в области борьбы с нищетой, ликвидация которой остается нашим важнейшим приоритетом.

Это приоритетное внимание к борьбе против нищеты и отсталости ставит Африку в самый центр задач Экономического и Социального Совета, который посвящает значительную часть своей работы этому континенту, проводя подробный анализ причин экономической отсталости Африки и пытаясь определить пути и средства вовлечения ее во все более состязательную глобальную экономику.

Особое внимание, уделяемое ситуации в Африке, достигло своего пика в июле этого года. В ходе этапа заседаний высокого уровня его основной

сессии Экономический и Социальный Совет обязался подумать о роли, которую система Организации Объединенных Наций — то есть мы, государства-члены, — должны играть в плане эффективной поддержки усилий Африки по достижению устойчивого развития. В соответствии с руководящими принципами, обозначенными нашими главами государств и правительств в Декларации тысячелетия, Экономический и Социальный Совет позднее принял Декларацию министров, где обозначались конкретные меры, которые необходимо принять международному сообществу для ускорения развития Африки.

Генеральная Ассамблея должна надлежащим и справедливым образом рассмотреть эту Декларацию, которая является одним из ключевых элементов рассматриваемого Ассамблеей доклада. Как ведущий международный орган в области экономических и социальных вопросов Совет вместе с государствами вносил вклад в мобилизацию руководителей финансовых институтов и специализированных учреждений, частного сектора, неправительственных организаций и всех остальных партнеров в области развития на поддержку Новой африканской инициативы, которая теперь носит название Нового партнерства в интересах развития Африки. В рассматриваемом Ассамблеей докладе содержатся серьезные предложения в отношении осуществления этой инициативы.

Совет играл важную роль в привлечении внимания международных организаций к значению информационных и коммуникационных технологий в контексте усилий в области развития, основываясь на Декларации министров 2000 года о роли информационной технологии в контексте наукоемкой экономики.

В развитие импульса, сообщенного Экономическим и Социальным Советом, здесь, в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций, 20 ноября, в ходе церемонии, которую Вы, г-н Председатель, почтили своим присутствием, была создана группа по информационным и коммуникационным технологиям.

Мы еще внимательнее следим за осуществлением политики фондов и программ Организации Объединенных Наций в контексте их оперативной деятельности и тем самым помогаем Генеральной

Ассамблее в рассмотрении ею на трехгодичной основе оперативной деятельности.

Организационное закрепление прений по гуманитарным вопросам в соответствии с резолюцией 52/12 В позволяет рассматривать более широкие общие вопросы политики в этой области.

Глобализация, с ее различными формами, превратилась в один из определяющих факторов в процессах принятия решений как на национальном, так и на международном уровнях. Поэтому Экономический и Социальный Совет способствует созданию новых возможностей и новых путей для участия многочисленных заинтересованных сторон в содействии развитию.

Например, Совет играет ведущую роль в содействии сотрудничеству с бреттон-вудскими учреждениями. С 1998 года ежегодно проводятся специальные совещания высокого уровня по вопросам финансирования и развития с участием представителей Совета и бреттон-вудских учреждений. Совещание высокого уровня этого года, состоявшееся 1 мая, было особенно полезным. На пленарных заседаниях и в ходе двух дискуссий «за круглым столом» участники провели весьма широкий и содержательный обмен мнениями по неотложным и болезненным вопросам развития. В докладе приводится краткая информация об этой дискуссии.

Экономический и Социальный Совет организует также ежегодный диалог по общим политическим вопросам с главами международных финансовых и торговых учреждений, чтобы оценить состояние мировой экономики. Совет также организует тематические встречи с представителями специализированных учреждений и заседания, посвященные рассмотрению решений, принятых Административным комитетом по координации.

Потенциал Совета по объединению представителей правительств, органов системы Организации Объединенных Наций, гражданского общества и частного сектора для обсуждения и решения социально-экономических вопросов сегодня получил полное признание. Подготовка и организация Советом обсуждений на высоком уровне являются примерными в этом отношении. Подготовка заседаний сегмента высокого уровня включает в себя созыв серий информационных заседаний и заседаний «за круглым столом». В этих подготовительных встречах участвуют представители правительств и госу-

дарственного сектора наряду с представителями частного сектора, гражданского общества и международных организаций.

На основной сессии 2001 года была подкреплена позиция Совета в отношении того, что для обеспечения успеха работы необходимо привлекать гражданское общество в целом. Так, в работе Африканского форума в интересах поощрения инвестиций, проведенного в 2001 году параллельно с заседаниями высокого уровня, участвовали министры африканских стран, представители африканских частных компаний и профсоюзов, инвесторы и представители специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, а также региональных и субрегиональных органов развития.

Форум неправительственных организаций (НПО), который также проходил параллельно с заседанием высокого уровня, позволил впервые собрать вместе представителей большого числа организаций, занимающихся поиском оптимальных путей оказания международным сообществом помощи Африке в достижении целей устойчивого развития. Приверженность неправительственных организаций деятельности Экономического и Социального Совета нашла свое отражение в недавнем созыве в Дакаре первого семинара по осуществлению принятой в июле 2001 года министерской декларации. Это является хорошей возможностью приветствовать предстоящее создание в Тунисе неофициальных сетей неправительственных организаций для каждого крупного региона мира. Эти сети позволят всем учреждениям гражданского общества не только получать лучшую информацию о работе Организации, но и содействовать ее успеху и сохранению. Дакарский семинар явился ярким свидетельством этому.

Как можно заметить, Совет весьма эффективно осуществляет свою работу. Однако он понимает, что в связи с рядом новых событий он должен постоянно пересматривать вопросы существа и процедуры. Таким образом он сможет и впредь возглавлять дискуссию о глобальном развитии. С учетом этого Совет принял решение следовать обязательству, которое было принято главами государств и правительств в Декларации тысячелетия, продолжать укреплять Совет и развивать недавние успехи, с тем чтобы полностью выполнить роль, предписанную ему Уставом. Эта приверженность будет

предметом обсуждения в ходе обсуждения координационных вопросов в будущем году.

Не предвосхищая выводы, к которым придет Совет, или рекомендации, которые Генеральная Ассамблея вынесет по итогам рассмотрения данного пункта повестки дня, я хотел бы отметить определенные ключевые концепции, которые должны направлять следующий этап укрепления Экономического и Социального Совета.

Прежде всего я предлагаю, чтобы Совет играл еще более заметную роль в прениях о глобализации, проводимых межправительственными органами. Учитывая его ответственность в социально-экономической области и в смежных областях, мы считаем, что Совет может привлекать внимание ко всем существенным аспектам дискуссии о развитии. Совет играет также ведущую роль в деле выполнения решений конференций Организации Объединенных Наций и в силу этого он, естественно, может укрепить эту роль в течение двух последующих лет. Членам Организации известно, что несколько очень важных конференций, в частности Международная конференция по финансированию развития и Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию, будут проведены в этот период времени. Кроме того, необходимо уточнить роль Совета в оказании поддержки Генеральной Ассамблее в том, что касается целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Во-вторых, я считаю необходимым предложить, чтобы Совет глубже рассматривал социально-экономические аспекты предотвращения конфликтов, реконструкции, постконфликтного восстановления и миростроительства не только для укрепления диалектической взаимосвязи между миром и развитием, но и для обеспечения лучшей координации работы в этой области. Такая деятельность могла бы также открыть новые возможности для взаимодействия между Социальным и Экономическим Советом и Советом Безопасности.

В-третьих, мы должны стремиться повышать воздействие работы Совета на все межправительственные органы системы Организации Объединенных Наций.

Совет зарекомендовал себя как уникальный форум, в рамках которого встречаются высокопоставленные чиновники и главы различных отраслевых министерств для обсуждения представляющих

взаимный интерес вопросов. Однако нужны дополнительные меры для развития этого диалога и обеспечения того, чтобы подобного рода обсуждения и обмен мнениями, равно как и их выводы, становились предметом обсуждения также и межправительственных органов, таких, как Второй и Третий комитеты Генеральной Ассамблеи. Это, естественно, никоим образом не должно умалять ценности открытого и откровенного обсуждения, которое не всегда увенчивается принятием согласованных выводов.

Больше внимания следует уделять также и нашим взаимоотношениям с неправительственными организациями, частным сектором и национальными органами, в частности национальными экономическими и социальными советами, чтобы Экономический и Социальный Совет имел возможность играть ведущую роль в области развития. Как я уже сказал ранее, успех Африканского форума по вопросам содействия поощрению инвестиционной деятельности и Конференции неправительственных организаций укрепил в нас веру в значение вклада этих действующих в сфере развития образований в Организацию Объединенных Наций в новом тысячелетии.

В-четвертых, важно не только последовательно развивать слаженную политику в социально-экономической и связанных с нею областях, но также и обеспечивать координацию, в частности между Советом и его вспомогательными органами, занимающимися делами развития органами системы Организации Объединенных Наций и другими кровно заинтересованными действующими лицами и образованиями, равно как и между главными органами Организации. Поддерживаемые Генеральным секретарем совещания президиумов этих органов несомненно, имеют важное значение, но они никак не могут стать подменой государств-членов в предложении конструктивных замечаний по докладу Совета.

В этой связи, рассмотрение сегодня Ассамблеей доклада Совета, с моей точки зрения, имеет огромное — и не только символическое — значение, поскольку прения будут посвящены основополагающим проблемам. Такое рассмотрение должно подтвердить полезность работы Экономического и Социального Совета, особенно в 2001 году, и станет ценным руководством в наших усилиях по даль-

нейшему совершенствованию деятельности Совета и выявлению новых сфер деятельности.

Таковы те замечания, которые я счел своим долгом высказать в момент, когда Генеральная Ассамблея впервые приступает к рассмотрению доклада Экономического и Социального Совета.

Г-н де Рут (Бельгия) (*говорит по-французски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС). К этому заявлению присоединяются ассоциированные с Европейским союзом страны Центральной и Восточной Европы: Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения, а также другие ассоциированные страны — Кипр, Мальта и Турция.

Генеральная Ассамблея собралась сегодня для обсуждения представленного Экономическим и Социальным Советом доклада, содержащегося в документе A/56/3. Ассамблея действует в соответствии с духом одного из первых принципов Устава Организации Объединенных Наций, содержащегося в пункте 3 его статьи 1:

«Осуществлять международное сотрудничество в разрешении международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера и в поощрении и развитии уважения к правам человека и основным свободам для всех, без различия расы, пола, языка и религии».

Экономический и Социальный Совет является основным органом Организации Объединенных Наций, занимающимся устойчивым экономическим и социальным развитием, и поэтому его доклад заслуживает пристального внимания. ЕС полностью поддерживает подход, занятый Председателем Экономического и Социального Совета г-ном Мартином Белинга-Эбутой, настоявшим на рассмотрении пункта 12 и всего доклада Совета на пленарном заседании. Мы приветствуем эту новую процедуру, которая поднимает престиж и значимость принимаемых Советом решений.

Позвольте мне коротко вернуться к летней сессии Совета, с тем чтобы отметить наиболее выделяющиеся ее моменты. Прежде всего, Европейский союз рад тому, что Экономический и Социальный Совет посвятил свои основные прения Африке, теме «Роль системы Организации Объединенных

Наций в поддержке усилий африканских стран по обеспечению устойчивого развития». Африканский континент является одним из приоритетов Европейского союза; в действительности ЕС является крупнейшим донором Африки и ее ведущим торговым партнером.

Обсуждение некоторых аспектов этой африканской тематики далее развивается в Генеральной Ассамблее. Союз рад развертыванию главами африканских государств этим летом Новой африканской инициативы. Мы также одобряем принятое в октябре решение включить эту инициативу в Новое партнерство в интересах развития Африки. Африка начинает играть более активную роль в обеспечении своего развития и будущего. ЕС будет поддерживать эти усилия.

Мы приветствуем качественные обсуждения этим летом в ходе координационного сегмента по вопросу о технологиях и партнерстве между государственным и частным сектором. Ассамблее удалось продолжить этот диалог в рамках пункта 39 повестки дня о глобальных партнерских отношениях с учетом согласованных Советом выводов. Такое тематическое взаимодействие между Советом и Генеральной Ассамблеей стало одним из наиболее обнадеживающих событий и заслуживает поощрения.

В другой, не менее важной сфере — в рамках сегмента оперативной деятельности — Совет начал обсуждение обзора раз в три года оперативной деятельности различных фондов и программ Организации Объединенных Наций. Это привело к открытому для всех руководителей заинтересованных учреждений обсуждению основных тенденций и новых идей, связанных с трехгодичным обзором. ЕС считает, что Экономический и Социальный Совет является органом, наиболее приспособленным координировать оперативную деятельность в целях развития, в частности в межотраслевых или тематических вопросах.

Одним из основных аспектов координационного мандата Совета является сфера гуманитарной деятельности. ЕС вновь заявляет о своей всесторонней приверженности более четкой координации усилий в целях повышения эффективности гуманитарных операций, будь то в случае стихийных бедствий или в ответ на комплексные кризисы. Особое значение Европейский союз придает помощи, ока-

зываемой перемещенным лицам внутри своих стран. Поэтому мы рады, что члены Совета единодушно высказались за создание в Секретариате отдела, занимающегося их особыми нуждами.

В этом контексте прилагаются усилия поощрению и стимулированию процесса совершенствования координации и улучшения взаимосвязи между главными органами в области предотвращения конфликтов и постконфликтного восстановления, в первую очередь Экономическим и Социальным Советом и Советом Безопасности. Цель этого мероприятия заключается в том, чтобы обеспечить эффективную поддержку государствами-членами комплексного подхода к решению этой проблемы. Недавно Международная академия мира провела семинар по данному вопросу. В нем приняли участие представители 30 государств-членов. Рекомендации семинара были официально препровождены Ассамблее в документе A/56/607. Европейский союз считает, что мы должны более тщательно изучить вопрос о путях налаживания тесного взаимодействия и совершенствования процесса обмена информацией между двумя органами, с тем чтобы содействовать комплексному подходу к укреплению мира и постконфликтному восстановлению. Мы обязаны приложить максимум усилий в интересах тех, кто пострадал от конфликтов, обеспечив при этом понимание ими того факта, что здесь, в Нью-Йорке, налажен межправительственный процесс, участники которого могут оказать реальное и позитивное воздействие на их жизнь.

Европейский союз выражает удовлетворение процессом рассмотрения деятельности Совета в области прав человека на общем этапе его работы. Совету удалось утвердить без голосования ряд решений, принятых Комиссией по правам человека. После проведения продолжительной дискуссии он сумел положительно и на основе консенсуса отреагировать на просьбу Международной организации труда (МОТ) провести обсуждение вопроса о соблюдении Мьянмой принятой в 1930 году Конвенции о принудительном труде (№ 29). В этой связи речь шла об авторитете Совета и МОТ.

Пользуясь возможностью, которая предоставляется в ходе дискуссии на сегодняшнем пленарном заседании, Европейский союз хотел бы призвать Ассамблею положительно отреагировать на конкретную рекомендацию Совета провести в Генеральной Ассамблее всеобъемлющий обзор процедур

осуществления решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций и последующей деятельности в связи с ними с точки зрения формата и периодичности. Совет принял консенсусную резолюцию о комплексном осуществлении решений крупных конференций и последующей деятельности в связи с ними и о методах работы функциональных комиссий. Этот вопрос также целесообразно обсудить здесь, в Генеральной Ассамблее. Поэтому мы поддерживаем предложение о включении вопроса об осуществлении решений крупных конференций в повестку дня Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят седьмой сессии.

В следующем году Экономический и Социальный Совет будет рассматривать важный вопрос о развитии людских ресурсов, в том числе о будущих мерах в области здравоохранения и образования в интересах развития. Европейский союз преисполнен решимости внести конструктивный и позитивный вклад в рассмотрение этих проблем.

Европейский союз сохраняет свою неизменную приверженность процессу активизации деятельности и постепенного укрепления координирующей роли Экономического и Социального Совета. Европейский союз поддерживает инициативы, нацеленные на обеспечение координации и согласованности в решении экономических и социальных вопросов, например, во время специальной ежегодной встречи между Экономическим и Социальным Советом и бреттон-вудскими учреждениями. Являясь одним из главных уставных органов, Экономический и Социальный Совет должен быть в состоянии эффективно осуществлять эту поставленную перед ним благородную задачу. Это было одним из основных обязательств, принятых в прошлом году в Декларации тысячелетия. В этой связи мы приветствуем выбор темы, которая была определена для этапа координации в следующем году. Благодаря этому будет предоставлена возможность для проведения дополнительного рассмотрения по существу методов работы Экономического и Социального Совета.

И наконец, Европейский союз выражает сожаление в связи с тем, что в ходе основной сессии в июле не была завершена работа по ряду решений и пунктов повестки дня. Кроме того, сожаления заслуживает и тот факт, что решения и рекомендации вспомогательных органов иногда внушают сомне-

ние. Экономический и Социальный Совет несет ответственность за координацию деятельности системы Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях, и он не должен выступать в роли третейского суда.

Г-н Шимонович (Хорватия) (*говорит по-английски*): Мне предоставлена большая честь выступать по докладу Экономического и Социального Совета за 2001 год с учетом того, что впервые в истории Организации Объединенных Наций этот вопрос выносится на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на пленарном заседании. Это событие также имеет особый характер в силу того, что 10 декабря, в День прав человека Организации Объединенных Наций Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций была вручена Нобелевская премия мира, которая стала не только признанием его вклада и роли Организации Объединенных Наций за прошедший период, но и той роли, которую они сыграют в будущем. Говоря о перспективах, Генеральный секретарь указал на три главных цели в деятельности Организации Объединенных Наций, которые имеют в этом столетии приоритетный характер: это ликвидация нищеты, предотвращение конфликтов и поощрение демократии. Сегодня при обсуждении доклада Экономического и Социального Совета мы также должны рассмотреть его роль в достижении этих приоритетных целей, а также роли, возлагаемой на него Уставом Организации Объединенных Наций.

Безусловно, за последние годы авторитет Экономического и Социального Совета укрепился, и современная международная обстановка благоприятствует дальнейшему развитию его основных функций. Проявление более пристального интереса к деятельности Экономического и Социального Совета и усиление его важности в некоторой степени можно отнести на счет актуального характера его работы в эпоху глобализации и возрожденного понимания глобальной взаимозависимости после трагических событий 11 сентября. Сейчас в большей степени чем когда-либо ранее можно извлечь более существенные преимущества из многостороннего подхода к решению экономических и социальных проблем. Экономическому и Социальному Совету, который является одним из главных органов Организации Объединенных Наций, отводится в этой связи важная роль, и он располагает относительны-

ми преимуществами, которые следует более эффективно использовать в его будущей деятельности.

Деятельность разветвленной системы вспомогательных органов и функциональных комиссий является особенно важным дополнительным компонентом в работе Экономического и Социального Совета с точки зрения вклада в специализированных областях. Поэтому моя делегация высоко оценивает ведущую роль соответствующих функциональных комиссий в процессе обзора хода осуществления решений крупных конференций Организации Объединенных Наций и последующей деятельности в связи с ними, а также координационный аспект деятельности Экономического и Социального Совета. В этом контексте решения проходившей в июле основной сессии являются важным компонентом текущего процесса оценки прогресса и корректировки политики в области комплексного и скоординированного осуществления решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций и последующей деятельности в связи с ними.

Все более активное развитие Экономического и Социального Совета в качестве форума для проведения диалога по вопросам стратегии вновь продемонстрировало специальное совещание высокого уровня с бреттон-вудскими учреждениями, которое состоялось в мае этого года. Начиная с первого совещания подобного рода в рамках системы Организации Объединенных Наций, которое проходило в 1998 году, идея проведения таких совещаний получила дальнейшее развитие с точки зрения лучшей организации, выбора темы, формата интерактивных заседаний «за круглым столом» и участия.

Безусловно, такое мероприятие предоставляет уникальную возможность для тех кто определяет стратегии в области финансов, внешней политики и сотрудничества в целях развития, принять участие в важном диалоге. Кроме того, оно служит прекрасным форумом для укрепления связей между Организацией Объединенных Наций и бреттон-вудскими учреждениями.

Однако на этом мы не остановимся. Главная задача, стоящая перед нами, заключается в повышении эффективности этого взаимодействия с Экономическим и Социальным Советом для того, чтобы можно было включить все заинтересованные стороны, такие как Международный валютный фонд

(МВФ), Всемирный банк, Всемирная торговая организация (ВТО), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), а также частный сектор и гражданское общество, в разработку общей социально-экономической стратегии в качестве главных участников.

Заглядывая в будущее, мы выражаем надежду на то, что Международная конференция по финансированию развития, которая должна состояться в Монтеррее, Мексика, в следующем году, обеспечит развитие более эффективного сотрудничества в целях разработки стратегического плана действий в области развития. В самом деле, Экономический и Социальный Совет мог бы сыграть видную роль в координации действий по осуществлению решений, принятых в Монтеррее. Он мог бы играть роль органа, который не только следит за основными мероприятиями и осуществлением решений, принятых на самой конференции, но и, что более важно, следит за выполнением обязательств, провозглашенных в Декларации тысячелетия.

В связи с вопросом о проведении реформы моя делегация хотела бы также заявить, что она высоко ценит меры, принятые в целях повышения роли Экономического и Социального Совета и улучшения методов его работы. Мы поддерживаем дальнейшие шаги Бюро и членов Совета, направленные на полное осуществление предложенных реформ в экономической и социальной областях. Успешная работа тематических групп в течение того года, когда шла подготовка этапа заседаний высокого уровня, подтвердила самый высокий уровень профессионализма и правильный выбор как самих тем, так и членов этих групп. Эта практика содействовала также превращению Экономического и Социального Совета в орган, работающий круглый год, а это такая тенденция, которую, с нашей точки зрения, следует энергично поддерживать.

Что касается последних событий в области миростроительства и поддержания мира во всем мире, то ясно, что после завершения конфликтов имеются большие возможности для дальнейшего развития сотрудничества между Экономическим и Социальным Советом и другими органами системы ООН. Поэтому четкое определение роли Экономического и Социального Совета, в том числе форм его сотрудничества с другими основными органами

Организации, по-прежнему будет иметь очень большое значение для эффективной работы всей системы Организации Объединенных Наций.

В это контексте я хотел бы вновь отметить необходимость сотрудничества между двумя Советами — Экономическим и Социальным Советом и Советом Безопасности, — которое должно осуществляться с соблюдением принципов совместного распределения бремени. Возможности Экономического и Социального Совета в экономической, социальной и культурной областях имеют огромное значение для выявления и устранения причин возможных конфликтов, а это особенно важно в тех случаях, когда речь идет о предотвращении конфликтов и миростроительстве.

Важным вкладом в этом отношении было недавнее проведение «круглого стола», организованного Международной академией мира, по вопросу о роли главных межправительственных органов Организации Объединенных Наций и сотрудничестве и координации между ними в целях повышения эффективности миростроительства. Эта дискуссия показала, что Экономический и Социальный Совет имеет особенно ценный опыт в нескольких областях: это его способность объединять исследования, разработку политики, оперативную деятельность и вклад гражданского общества, это его связи с другими частями системы Организации Объединенных Наций по линии Административного комитета по координации, его особая роль в деле координации деятельности вспомогательных органов и учреждений системы ООН, его все более тесные связи с международными финансовыми учреждениями в рамках финансирования процесса развития, а также выполнение им функций главного координатора деятельности правлений фондов и программ Организации Объединенных Наций. Функциональные комиссии Экономического и Социального Совета также могли бы внести свой вклад в деятельность на местах. Выводы состоявшихся обсуждений были распространены по данному пункту повестки дня в письме Постоянного представителя Нидерландов.

В заключение моя делегация хотела бы воздать должное Председателю Экономического и Социального Совета послу Мартину Белинга Эбуту за его инициативу по включению доклада Экономического и Социального Совета в повестку дня Генеральной Ассамблеи, что было сделано впервые, а также за успешное руководство деятельностью Со-

вета в 2001 году. Обладая огромным опытом и владея искусством дипломатии, он внес большой вклад в укрепление этого важного органа.

Г-н Сун Чжун Чон (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы выразить мою искреннюю благодарность и признательность Председателю Экономического и Социального Совета послу Мартину Белинга Эбуту, под эффективным руководством которого Совет успешно выполнил свои трудные задачи. Я выражаю также признательность членам Бюро за их твердую поддержку и преданность делу. С нашей точки зрения, доклад Экономического и Социального Совета и добавления к нему, хотя они и весьма кратки, дают нам полную картину всех основных событий в Совете в 2001 году.

Будучи членом Экономического и Социального Совета, а также его многих вспомогательных органов, Республика Корея полностью поддерживает новые меры в Генеральной Ассамблее по рассмотрению работы Экономического и Социального Совета на пленарных заседаниях. Учитывая масштабы и значимость работы Совета для всей системы Организации Объединенных Наций и других субъектов, следует тщательно рассматривать на пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи ключевые вопросы социально-экономической политики, и Совет должен информироваться о результатах обсуждения, когда это необходимо.

В этой связи я хотел бы отметить, что моя делегация решительно поддержала, в частности, резолюцию 2001/21 Экономического и Социального Совета, в которой Генеральной Ассамблее рекомендуется рассматривать эффективность механизмов осуществления решений основных конференций и саммитов Организации Объединенных Наций, проведенных в 90-х годах. В этой резолюции также содержится решение укрепить связи Экономического и Социального Совета с Генеральной Ассамблеей путем доведения до ее сведения важнейших вопросов политики.

Я хотел бы остановиться на этапе специальных заседаний Совета на высоком уровне с бреттонвудскими учреждениями, которые проходили по решению Генеральной Ассамблеи, содержащемуся в ее резолюции 50/227, в целях повышения роли Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях. Специальное заседание, про-

веденное в этом году, было особенно примечательным, поскольку оно проводилось на фоне глобального замедления экономического развития. Я искренне надеюсь на то, что в дальнейшем будет стимулироваться проведение все новых диалогов на высоком уровне по ключевым вопросам политики и деятельности учреждений.

Говоря о многочисленных достижениях основной сессии Экономического и Социального Совета 2001 года, Республика Корея хотела бы отметить, что она придает большое значение результатам этапа заседаний высокого уровня, на котором было принято отличное заявление министров по вопросам устойчивого развития Африки. Учитывая цели развития, поставленные в Декларации тысячелетия, включая самую главную цель — сократить к 2015 году наполовину число людей, живущих в крайней нищете, следует отметить, что тема и результаты этапа заседаний высокого уровня были очень удачными.

Показательно, что до проведения этапа заседаний высокого уровня руководители африканских стран приветствовали всеобъемлющую стратегию осуществления новых африканских инициатив, которая впоследствии получила название Новое партнерство в интересах развития Африки (НЕПАД). Я уверен в том, что Генеральная Ассамблея рассмотрит вопрос о десятилетнем обзоре Новой повестки дня Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы, учитывая в то же время, в частности, результаты этапа заседания высокого уровня Экономического и Социального Совета, посвященного Африке.

Результаты этапа координационных заседаний, посвященных роли информационно-коммуникационных технологий, также заслуживают похвалы, поскольку в согласованных выводах предусматривается целый ряд политических подходов, направленных на развитие информационно-коммуникационных технологий и преодоление цифрового разрыва. Совет также особо подчеркнул трудности, с которыми сталкиваются развивающиеся страны в деле использования благ глобализации, и призвал к укреплению роли Организации Объединенных Наций в содействии расширению доступа к знаниям и передаче технологий развивающимся странам.

Многие делегации подчеркивают значение сужения увеличивающегося разрыва в цифровых тех-

нологиях в потенциалах развитых и развивающихся стран. В этом контексте мне хотелось бы подчеркнуть, что Генеральной Ассамблее нужно приступить к глубокому обсуждению вопроса о «цифровом разрыве», с тем чтобы создать условия для существенного прогресса в этой области.

Еще я хотел бы кратко коснуться работы Совета в сфере гуманитарной помощи. В свете важной роли Экономического и Социального Совета в обеспечении руководства системой Организации Объединенных Наций в координации гуманитарной помощи весьма прискорбно то, что Совету не удалось прийти к согласованному выводу. Я искренне надеюсь, что прецедент этим создан не будет, и в 2002 году нам удастся сформулировать согласованный вывод.

Учитывая то, что четко скоординированный подход главных органов Организации Объединенных Наций породит синергию, Республика Корея надеется, что Генеральная Ассамблея и Экономический и Социальный Совет будут и далее исследовать пути активизации сотрудничества и совершенствования последовательности проведения политики на основе взаимной поддержки. В этом контексте мне хотелось бы с положительной стороны отметить договоренность, согласно которой председатели Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета будут часто встречаться для обсуждения и разрешения назревших проблем и определения будущих направлений для достижения закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций целей.

Г-жа Шах (Непал) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотела бы выразить Экономическому и Социальному Совету искреннюю признательность моей делегации за его доклад за 2001 год, содержащийся в документе A/56/3 и дополнениях к нему. Непал придает работе Экономического и Социального Совета громадное значение и поддерживает его деятельность, направленную на поощрение социально-экономического развития в мире и улучшение условий жизни миллиардов бедных людей на планете.

Устав возлагает на Организацию Объединенных Наций задачу способствовать повышению уровней жизни, полной занятости и условиям экономического и социального прогресса и развития, которые сами по себе имеют первостепенное значение.

Эти усилия обретают еще большее значение ввиду неразрывной связи между развитием и миром и справедливостью. В то время как охват работы Экономического и Социального Совета и ее актуальность носят глобальный характер, основная часть этой работы сосредоточена на развивающихся странах, где проживает две трети населения планеты и большинство бедноты.

Поскольку Экономический и Социальный Совет является ведущим органом в координации всей проводимой под эгидой Организации Объединенных Наций социально-экономической деятельности, ему, несомненно, необходимо выполнять свои обязанности. Это означает, что, с одной стороны, Совет должен постараться справиться с проблемой огромного объема работы, а с другой — его роль в системе Организации Объединенных Наций и за ее пределами должна получить явное признание и четко распознаваться.

В этом контексте, для успешного проведения экономической и социальной политики Организации Объединенных Наций абсолютную необходимость обретают координация деятельности Экономического и Социального Совета с деятельностью других учреждений Организации Объединенных Наций, а также механизмы, нужные для ее обеспечения. Кроме того, это будет способствовать также согласованию и в других сферах, главным образом международного мира и безопасности, ответственность за которые могут нести другие органы Организации Объединенных Наций.

Эффективная координация совершенно необходима в деятельности Экономического и Социального Совета и таких других международных организаций, как бреттон-вудские учреждения, Всемирная торговая организация и региональные банки, а также частного сектора и гражданской общественности. В сегодняшнем мире все эти держатели основных пакетов акций являются главными деятелями в снижении уровней нищеты, нагнетании развития, расширении честной торговли, обеспечении стабильных и благоприятных внешних условий и во вливании внешних ресурсов — делах, выполнение каждого из которых необходимо для осуществления мандата Совета.

Немыслимо, чтобы Экономический и Социальный Совет был способен выполнять свои ширящиеся обязанности при той секретариатской под-

держке, какая предоставлялась ему до сих пор. Поэтому Непал твердо убежден, что Канцелярию Председателя, равно как и секретариат Экономического и Социального Совета надлежит укрепить и наделить их достаточными финансовыми и людскими ресурсами, чтобы он мог эффективно выполнять возлагаемые на него задачи.

Позвольте мне сказать несколько слов относительно работы основной сессии Экономического и Социального Совета. Как и в предыдущие годы, Совет в ходе своей основной состоявшейся в июле текущего года сессии рассмотрел целый ряд вопросов, связанных с экономическими, социальными, культурными и гуманитарными делами, и принял в их отношении множество важных резолюций. Естественно, все рассмотренные Советом вопросы имеют очень важное значение в их соответствующих областях. Моя же делегация, однако, особенно значимыми считает такие вопросы, как устойчивое развитие, глобальная кампания за искоренение нищеты и роль Организации Объединенных Наций в содействии развитию и поощрении прав на развитие, пропитание и просвещение.

И в самом деле, сегодня, когда знания и технологическое развитие стали главными двигателями социально-экономических преобразований, доступу к знаниям и технологиям и их передаче должно уделяться первоочередное внимание. Однако, поскольку большинство населения планеты по-прежнему живет в нищете и не имеет доступа к ресурсам, необходимым для связи с этим новым миром, оно еще не получило возможности пожинать все плоды информационно-коммуникационной революции.

В этой связи мою делегацию вдохновляет принятие согласованных выводов координационного этапа сессии Экономического и Социального Совета. В этих согласованных выводах признаны упомянутые мною ранее препятствия и содержится призыв к упрочению системы Организации Объединенных Наций таким образом, чтобы она могла играть роль катализатора в содействии передаче технологий и доступу к знаниям, что жизненно необходимо развивающимся странам и странам с переходной экономикой. В согласованных выводах содержатся адресованные системе Организации Объединенных Наций разнообразные предложения на этот счет. Моя делегация всецело одобряет эти предложения.

Моей делегации также приятно вспомнить состоявшийся 16–18 июля 2001 года трехдневных этап заседаний высокого уровня основной сессии, в конце которого была принята Декларация министров о роли Организации Объединенных Наций в поддержке усилий африканских стран по достижению устойчивого развития. Хотя эта декларация касается конкретно Африки, она не менее актуальна и для других частей развивающегося мира, которых объединяют одни и те же проблемы и перспективы в плане укрепления нарождающихся демократий, региональные механизмы предотвращения конфликтов и конкретные меры по решению задач искоренения нищеты и устойчивого развития. Непал полностью поддерживает содержание декларации министров.

В заключение наша делегация поддерживает работу Экономического и Социального Совета в целом и призывает его продолжать усилия по повышению социально-экономического статуса самых бедных и самых нуждающихся, с особым упором на наименее развитые страны.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 12 повестки дня.

Программа работы

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить членам о том, что, как объявлялось ранее, Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Третьего комитета в первой половине дня в среду, 19 декабря.

Кроме того, как было ранее объявлено, Генеральная Ассамблея рассмотрит пункт 20(f) повестки дня «Чрезвычайная международная помощь в интересах мира, нормализации обстановки и восстановления пострадавшего в результате войны Афганистана» вместе с пунктом 43 повестки дня «Положение в Афганистане и его последствия для международного мира и безопасности» в первой половине дня в четверг, 20 декабря.

Я также хотел бы сообщить членам о том, что пункт 40 повестки дня «Ситуация в Боснии и Герцеговине», рассмотрение которого первоначально было запланировано на первую половину дня во вторник, 18 декабря, будет обсуждаться в качестве второго пункта повестки дня в четверг, 20 декабря, во второй половине дня. Первым пунктом во второй

половине дня в этот день Генеральная Ассамблея рассмотрит пункт 32 «Многоязычие».

В первой половине дня в пятницу, 21 декабря, Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Второго комитета.

Объявление

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы сделать объявление, касающееся Консультативного процесса по вопросам Мирового океана.

Я напоминаю делегатам о том, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 54/33 от 24 ноября 1999 года приняла решение о налаживании Открытого неофициального консультативного процесса, призванного содействовать проведению Генеральной Ассамблеей ежегодного обзора событий, относящихся к вопросам океана, путем рассмотрения доклада Генерального секретаря о Мировом океане и морском праве. Она также постановила, что совещания в рамках этого процесса будут координироваться двумя сопредседателями, которые будут назначаться Председателем Генеральной Ассамблеи.

В этой связи первое и второе совещания Консультативного процесса проходили в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 30 мая по 2 июня 2000 года и с 7 по 11 мая 2001 года. Сопредседателями двух предыдущих заседаний являлись Постоянный представитель Самоа при Организации Объединенных Наций посол Туилома Слейд и г-н Алан Симкок (Соединенное Королевство), которые были назначены моим предшественником на этом посту.

Я хотел бы также напомнить делегатам о том, что в резолюции 56/12 от 28 ноября 2001 года Генеральная Ассамблея обратилась к Генеральному секретарю с просьбой созвать с 8 по 15 апреля 2002 года в Нью-Йорке третье совещание Консультативного процесса.

В связи с назначением сопредседателей третьего совещания Консультативного процесса в следующем году я провел интенсивные консультации как с председателями региональных групп, так и со значительным числом отдельных делегаций, представляющих все регионы.

В ходе этих консультаций деятельность сопредседателей первого и второго совещаний Кон-

сультативного процесса вновь получила широкую поддержку. Оба из них получили высокую оценку за свою блестящую работу в качестве посредников и руководителей, способных добиваться консенсуса.

Поэтому мне приятно объявить о своем решении вновь назначить Постоянного представителя Самоа при Организации Объединенных Наций посла Туилому Слейда и г-на Алана Симкока (Соединенное Королевство) двумя сопредседателями третьего совещания Консультативного процесса. Я убежден в том, что, выполняя функции руководителей, они внесут существенный вклад в обеспечение успешных результатов этого совещания.

Заседание закрывается в 12 ч. 45 м.